

Uradni list

Evropske unije

C 79



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 54

12. marec 2011

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2011/C 79/01

Državna pomoč – Sklepi o predlogu ustreznih ukrepov v skladu s členom 108(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, če je zadevna država članica sprejela navedene ukrepe ⁽¹⁾ 1

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2011/C 79/02

Menjalni tečaji eura 4

2011/C 79/03

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 26. novembra 2010 o osnutku sklepa v zadevi COMP/39.398 – VISA MIF – Poročevalka: Malta 5

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2011/C 79/04	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – Sklep o zavezah v zadevi COMP/39.398 – VISA MIF	6
2011/C 79/05	Povzetek Sklepa Komisije z dne 8. decembra 2010 v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 53 Sporazuma EGP (Zadeva COMP/39.398 – VISA MIF) (<i>notificirano pod dokumentarno številko C(2010) 8760 konč.</i>) ⁽¹⁾	8

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2011/C 79/06	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	10
2011/C 79/07	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	15
2011/C 79/08	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	18

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2011/C 79/09	Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinskih ukrepov	20
--------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Državna pomoč – Sklepi o predlogu ustreznih ukrepov v skladu s členom 108(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, če je zadevna država članica sprejela navedene ukrepe

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 79/01)

Datum sprejetja odločitve	20.7.2010
Referenčna številka državne pomoči	E 4/08
Država članica	Švedska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Presstöð
Pravna podlaga	Presstödsförordningen (1990:524)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Medijski pluralizem
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	31.12.2016
Gospodarski sektorji	Mediji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Presstödsnämnden
Drugi podatki	Komisija ugotavlja, da je Švedska sprejela ustrezne ukrepe, s katerimi bodo ukrepi pomoči tisku postali združljivi z notranjim trgom. Komisija se strinja, da navedeni ukrepi začnejo veljati 1. januarja 2011.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	1.12.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 481/10
Država članica	Nemčija
Regija	Brandenburg
Naziv (in/ali ime upravičenca)	R&D and YIE Scheme Brandenburg
Pravna podlaga	Richtlinie des Ministeriums für Wirtschaft zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben im Land Brandenburg — Große Richtlinie
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj, Inovacije
Oblika pomoči	—
Proračun	Načrtovani letni izdatki 25 mio. EUR Skupni znesek načrtovane pomoči 100 mio. EUR
Intenzivnost	80 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB) Steinstraße 104-106 14480 Potsdam DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	16.12.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 520/10
Država članica	Švedska
Regija	Västra Götaland
Naziv (in/ali ime upravičenca)	State guarantee in favour of Volvo Personvagnar AB
Pravna podlaga	Förordning (1988:764) om statligt stöd till näringslivet Garantiförordning (1997:1006) Regeringens proposition 2008/2009:95
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 500 mio. EUR
Intenzivnost	—

Trajanje	2010–2020
Gospodarski sektorji	Industrija motornih vozil
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Swedish National Debt Office (Riksgäldskontoret)
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	6.1.2011
Referenčna številka državne pomoči	N 542/10
Država članica	Poljska
Regija	Województwo podlaskie, warmińsko-mazurskie, mazowieckie, lubelskie
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Budowa transgranicznego elektroenergetycznego połączenia międzysystemowego Polska–Litwa
Pravna podlaga	Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju; Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013; Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013, Szczegółowy opis priorytetów, Działanie 10.1; Lista indywidualnych projektów kluczowych dla Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko.
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Sektorski razvoj, Izvedba pomembnih projektov skupnega evropskega interesa
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 1 246,7 milijona PLN
Intenzivnost	57 %
Trajanje	2010–2015
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25A 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

11. marca 2011

(2011/C 79/02)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3773	AUD	avstralski dolar	1,3768
JPY	japonski jen	113,24	CAD	kanadski dolar	1,3488
DKK	danska krona	7,4582	HKD	hongkonški dolar	10,7315
GBP	funt šterling	0,86120	NZD	novozelandski dolar	1,8678
SEK	švedska krona	8,8130	SGD	singapurski dolar	1,7540
CHF	švicarski frank	1,2842	KRW	južnokorejski won	1 552,50
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,5653
NOK	norveška krona	7,8055	CNY	kitajski juan	9,0551
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3928
CZK	češka krona	24,335	IDR	indonezijska rupija	12 093,52
HUF	madžarski forint	272,80	MYR	malezijski ringit	4,1891
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	60,172
LVL	latvijski lats	0,7067	RUB	ruski rubelj	39,5820
PLN	poljski zlot	4,0412	THB	tajski bat	41,953
RON	romunski leu	4,1883	BRL	brazilski real	2,2915
TRY	turška lira	2,1861	MXN	mehiški peso	16,5368
			INR	indijska rupija	62,3090

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 26. novembra 2010 o osnutku sklepa v zadevi COMP/39.398 – VISA MIF

Poročevalka: Malta

(2011/C 79/03)

1. Svetovalni odbor se strinja s pomisleki Komisije, ki jih je izrazila v osnutku sklepa, posredovanem Svetovalnemu odboru 8. novembra 2010 v skladu s členom 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) in členom 53 Sporazuma EGP.
 2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da se lahko postopek o večstranskih medfranšiznih provizijah za transakcije z debetnimi karticami s takojšnjim plačilom družbe Visa Europe zaključi s sprejetjem sklepa v skladu s členom 9(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003.
 3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so zaveze, ki jih je ponudila družba Visa Europe, primerne, potrebne in sorazmerne ter da bi morale biti pravno zavezujoče za to družbo.
 4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da glede na zaveze, ki jih je ponudila družba Visa Europe, in brez poseganja v člen 9(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003, ni več razlogov, da bi Komisija ukrepala proti večstranskim medfranšiznim provizijam za transakcije z debetnimi karticami s takojšnjim plačilom družbe Visa Europe.
 5. Svetovalni odbor poziva Komisijo, naj upošteva vse morebitne druge točke, ki so bile obravnavane med razpravo.
 6. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje ⁽¹⁾
Sklep o zavezah v zadevi COMP/39.398 – VISA MIF
(2011/C 79/04)

Osnutek sklepa o zavezah, ki je bil Komisiji predložen v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003, se nanaša na del zadeve COMP/39.398 – VISA MIF, ki jo zdaj obravnava Komisija. Komisija je v obvestilu o nasprotovanju z dne 3. aprila 2009, naslovljenem med drugim na družbo Visa Europe Limited (v nadaljnjem besedilu: družba Visa Europe), začasno ugotovila, da je družba Visa Europe kršila člen 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člen 53 Sporazuma EGP, ko je določila večstranske medfranšizne provizije za čezmejne transakcije in transakcije na nekaterih domačih prodajnih mestih, opravljene z debetnimi karticami, debetnimi karticami z odloženim plačilom in potrošniškimi plačilnimi karticami znotraj EGP (v nadaljnjem besedilu: postopek v glavni stvari).

Osnutek sklepa se nanaša le na tiste večstranske medfranšizne provizije, ki jih je določila družba Visa Europe, uporabljene pri čezmejnih transakcijah in transakcijah na nekaterih domačih prodajnih mestih s potrošniškimi debetnimi karticami s takojšnjim plačilom VISA, VISA Electron in V PAY znotraj EGP. Ne obravnava zlasti vprašanja večstranskih medfranšiznih provizij za transakcije s potrošniškimi plačilnimi karticami in debetnimi karticami z odloženim plačilom družbe Visa Europe, ki jih Komisija še naprej preiskuje.

Za to zadevo je bila kot pooblaščenka za zaslišanje najprej odgovorna Karen Williams, jaz pa sem odgovornost za zadevo prevzel po imenovanju na mesto pooblaščenca za zaslišanje 16. septembra 2010.

1. Pisna in ustna faza postopka

Komisija je 28. novembra 2006 po uradni dolžnost začela preiskavo večstranskih medfranšiznih provizij pri čezmejnih transakcijah in transakcijah na nekaterih domačih prodajnih mestih s potrošniškimi plačilnimi karticami VISA in V PAY znotraj EGP. Na podlagi te preiskave je Komisija 6. marca 2008 začela protimonopolni postopek v skladu s členom 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije in členom 53 Sporazuma EGP, 3. aprila 2009 pa je družbi Visa Europe poslala obvestilo o nasprotovanju.

Združenje EuroCommerce je 15. junija 2009 vložilo pritožbo proti družbi Visa Europe, v kateri trdi, da se s provizijami, ki so jih ta družba in njene banke članice določile za trgovce na drobno, krši konkurenčno pravo EU. Združenje EuroCommerce je lahko sodelovalo kot pritožnik v postopku v glavni stvari.

V pisni fazi postopka v glavni stvari je imela družba Visa Europe pravico do vpogleda v spis. Tedanji pooblaščenec/Tedanja pooblaščenka za zaslišanje je na podlagi utemeljene zahteve dovolila podaljšanje roka za odgovor na obvestilo o nasprotovanju do 30. julija 2009. Družba Visa Europe je odgovorila pravočasno. Zahtevala je tudi dodatni vpogled v spis, da bi lahko pregledala dokaze v zvezi z raziskavami med trgovci in pridobitelji, ki jih je Komisija opravila med preiskovalno fazo postopka. Kot odziv na zahteve za zaupnost nekaterih ponudnikov podatkov je bila v prostorih Komisije od 28. septembra do 6. oktobra 2009 pripravljena t. i. podatkovna soba, da se je omogočil ta vpogled. Ko je bil postopek za t. i. podatkovno sobo končan, je bil družbi Visa Europe določen rok za predložitev dodatnega odgovora na obvestilo o nasprotovanju, ki pa je bil na podlagi utemeljene zahteve podaljšán do 30. oktobra 2009. Družba Visa Europe je ta rok spoštovala.

V postopku v glavni stvari je lahko sodelovalo šest zainteresiranih tretjih oseb. Zagotovljene so jim bile informacije o naravi in vsebini postopka v skladu s členom 13 Uredbe Komisije (ES) št. 773/2004 ⁽²⁾. Samo družba MasterCard je v svojem zahtevku glede možnosti sodelovanja kot zainteresirana tretja oseba z dne 23. novembra 2009 zahtevala izvod nezaupne različice obvestila o nasprotovanju. To zahtevo je nato večkrat ponovila. Zahtevo družbe MasterCard sem zavrnil s sklepom z dne 13. oktobra 2010 z uporabo člena 8 iz mandata pooblaščenca za zaslišanje, zato ker Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 jasno razlikuje statusa pritožnika in tretje osebe, in sicer pritožnik ima pravico do izvoda nezaupne različice obvestila o

⁽¹⁾ V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 162, 19.6.2001, str. 21).

⁽²⁾ Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti (UL L 123, 27.4.2004, str. 18).

nasprotovanju, medtem ko so tretje osebe upravičene le do pisnega obvestila o naravi in vsebini postopka ⁽¹⁾. Glede na vključitev družbe MasterCard v ta postopek tudi menim, da je lahko ta družba izrazila svoje mnenje in uveljavila svoje pravice kot tretja oseba.

V postopku v glavni stvari je družba Visa Europe trdila, da so bile kršene njene pravice obrambe, ker po svojem mnenju ni imela dostopa do pomembnih in/ali razbremenilnih dokazov iz spisa. Poleg tega je trdila, da je morala odgovoriti na obvestilo o nasprotovanju, preden je imela vpogled v „ključne dokaze“ iz spisa Komisije. Zato je od pooblaščenke za zaslišanje zahtevala, naj pregleda celoten spis, da bi ugotovila, ali bi morali biti tej družbi razkriti kateri koli razbremenilni dokazi. Pooblaščenka za zaslišanje je v dopisu z dne 16. novembra 2009 družbo Visa Europe opozorila na dejstvo, da je GD za konkurenco, ne pa pooblaščenec za zaslišanje, tisti, ki najprej določi/v prvi vrsti odloči, ali je treba stranki razkriti dokaze iz spisa Komisije. Zato je družba Visa Europe svojo zahtevo naslovila na GD za konkurenco, ki je 20. novembra 2009 to družbo obvestil, da se lahko zahteva po ponovnem ovrednotenju dokazov iz spisa o zadevi obravnava le na podlagi natančnejših informacij z utemeljitvijo zahteve za vsak dokument, pri čemer se upoštevajo informacije zaupne narave tretjih oseb v zvezi s temi dokumenti. Družba Visa Europe te zadeve ni nadaljevala, zato menim, da njena pravica obrambe ni bila kršena.

Vse stranke v postopku v glavni stvari so uveljavile pravico, da se izjavijo, na ustnem zaslišanju 30. novembra in 1. decembra 2009.

2. Predlagan osnutek zavez

Po ustnem zaslišanju v postopku v glavni stvari je družba Visa Europe 26. aprila 2010 predlagala sklop zavez v zvezi s svojimi medregionalnimi večstranskimi medfranšiznimi provizijami za potrošniške debetne kartice s takojšnjim plačilom ter nekaterimi drugimi pravili omrežja.

Komisija je 28. maja 2010 v skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 v *Uradnem listu Evropske unije* objavila obvestilo s povzetkom pomislekov in predlaganih zavez ter pozivom tretjim osebam, naj predložijo svoje pripombe v enem mesecu od datuma objave obvestila ⁽²⁾. Prejetih je bilo trinajst pripomb, ki so jih poslali pritožnik, drugi ponudniki plačilnih kartic, plačilne institucije in trgovinska združenja. Komisija je obvestila družbo Visa Europe o prejetih pripombah, družba pa je na podlagi teh pripomb 10. septembra 2010 predložila revidirane zaveze. Družba Visa Europe se je v osnovi zavezala k znižanju povprečne letne ponderirane večstranske medfranšizne provizije za čezmejne transakcije z njenimi potrošniškimi debetnimi karticami s takojšnjim plačilom in predlagala nadaljnje zaveze v zvezi z nekaterimi pravili omrežja.

Komisija je v dopisu z dne 27. septembra 2010 združenje EuroCommerce obvestila, da so v predlaganih revidiranih zavezah očitno obravnavani pomisleki Komisije glede večstranskih medfranšiznih provizij za transakcije z debetnimi karticami s takojšnjim plačilom ⁽³⁾. Združenje EuroCommerce je 21. oktobra 2010 poslalo pripombe na ta dopis.

Komisija zdaj ugotavlja, da bi bilo treba glede na revidirane zaveze in ne glede na člen 9(2) Uredbe (ES) št. 1/2003 končati postopek, kar zadeva večstranske medfranšizne provizije za transakcije z debetnimi karticami s takojšnjim plačilom družbe Visa Europe.

Pooblaščenec za zaslišanje od pritožnika ali tretjih oseb ni prejel nobenih vprašanj ali pripomb o predlaganih zavezah družbe Visa Europe.

Ob upoštevanju navedenega menim, da je bila spoštovana pravica strank, da se izjavijo.

V Bruslju, 26. novembra 2010

Wouter WILS

⁽¹⁾ Člena 6(1) in 13(1).

⁽²⁾ UL C 138, 28.5.2010, str. 34.

⁽³⁾ V skladu s členom 7(1) Uredbe Komisije (ES) št. 773/2004.

Povzetek Sklepa Komisije**z dne 8. decembra 2010****v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 53 Sporazuma EGP****(Zadeva COMP/39.398 – VISA MIF)***(notificirano pod dokumentarno številko C(2010) 8760 konč.)***(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)****(2011/C 79/05)**

Komisija je 8. decembra 2010 sprejela sklep v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije. V skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾ objavlja imena strank in glavno vsebino sklepa, vključno z morebitnimi naloženimi sankcijami, ob upoštevanju upravičenega interesa podjetij do varovanja poslovnih skrivnosti.

- (1) Zadeva se nanaša na večstranske medfranšizne provizije, ki so jih družbe Visa Europe limited („Visa Europe“), Visa Inc. in Visa International Services Association določile za čezmejne transakcije in transakcije na nekaterih domačih prodajnih mestih ⁽²⁾, opravljene s potrošniškimi plačilnimi karticami VISA, VISA Electron in V PAY znotraj EGP.

1. PREDHODNI POMISLEKI GLEDE KONKURENCE

- (2) Komisija je 3. aprila 2009 sprejela obvestilo o nasprotovanju proti družbam Visa Europe Limited („Visa Europe“), Visa Inc. in Visa International Services Association. Obvestilo o nasprotovanju je predhodna ocena v smislu člena 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003.

- (3) Komisija v obvestilu o nasprotovanju glede družbe Visa Europe začasno ugotavlja, da je ta kršila člen 101 Pogodbe in člen 53 Sporazuma EGP, ko je določila večstranske medfranšizne provizije za čezmejne transakcije in transakcije na nekaterih domačih prodajnih mestih, opravljene s potrošniškimi plačilnimi karticami VISA, VISA Electron in V PAY znotraj EGP.

- (4) Medfranšizne provizije dejansko plača banka trgovca („pridobitelj“) banki imetnika kartice („izdajatelj“) za vsako transakcijo s plačilno kartico na prodajnem mestu. Kadar imetnik kartice pri nakupu blaga ali storitev od trgovca uporabi plačilno kartico, trgovec dejansko plača provizijo pridobitelju. Pridobitelj obdrži del te provizije (marža pridobitelja), del pripada izdajatelju (večstranska medfranšizna provizija), majhen del pa pripada upravljavcu

sheme (v tem primeru družbi Visa). V praksi je velik del provizije, ki se zaračunava trgovcu, določen z večstransko medfranšizno provizijo.

- (5) V obvestilu o nasprotovanju so izraženi pomisleki, da je cilj in učinek večstranskih medfranšiznih provizij znatno omejevanje konkurence na trgu pridobiteljev v škodo trgovcev in posredno njihovih strank. Zdi se, da so večstranske medfranšizne provizije z uvedbo pomembnega stroškovnega dejavnika, ki je skupen vsem pridobiteljem, umetno zvišale osnovo, na kateri pridobitelji določajo provizije, ki se zaračunavajo trgovcem. Večstranske medfranšizne provizije družbe Visa Europe po predhodnem stališču Komisije niso objektivno potrebne. Omejevalni učinek na trgu pridobiteljev je še dodatno okrepljen z učinkom večstranskih medfranšiznih provizij na trgu omrežij in izdajateljev kot tudi z drugimi omrežnimi pravili in praksami (pravilo spoštovanja vseh kartic, pravilo o nediskriminaciji, poenotenje in uporaba različnih večstranskih medfranšiznih provizij za čezmejne in domače pridobitelje). Nadalje je v obvestilu o nasprotovanju navedeno, da naj večstranske medfranšizne provizije ne bi izpolnjevale zahtev za odobritev izjeme v skladu s členom 101(3) PDEU, pri kateri gre za ustvarjanje učinkovitosti, pri čemer se potrošnikom zagotavlja pravičen delež doseženih koristi.

2. SKLEP O ZAVEZAH

- (6) Družba Visa Europe je v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1/2003 ponudila zaveze, da bo upoštevala pomisleke Komisije glede konkurence na področju debetnih kartic s takojšnjim plačilom.

- (7) Komisija je 28. maja 2010 v skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 v Uradnem listu Evropske unije objavila obvestilo s povzetkom zadeve in predlaganih zavez ter pozvala zainteresirane tretje osebe, naj v enem mesecu od

⁽¹⁾ UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

⁽²⁾ Visa Europe trenutno določa večstranske medfranšizne provizije za domače transakcije v devetih državah. V ostalih državah EGP jih določajo člani združenja Visa Europe.

objave predložijo svoje pripombe o zavezah. Komisija je 23. julija 2010 družbi Visa Europe sporočila pripombe, ki jih je po objavi obvestila prejela od zainteresiranih tretjih oseb. Družba Visa Europe je 10. septembra 2010 predložila revidirane zaveze.

(8) Komisija je 8. decembra 2010 sprejela sklep v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1/2003, s katerim so te zaveze postale zavezujoče za družbo Visa Europe za obdobje štirih let. Glavna vsebina zavez je v nadaljevanju.

(a) Visa Europe se zavezuje, da bo v dveh mesecih po uradnem obvestilu o sklepu o zavezah znižala povprečne letne ponderirane večstranske medfranšizne provizije za čezmejne transakcije z njenimi potrošniškimi debetnimi karticami s takojšnjim plačilom na 20 baznih točk (0,2 %). Znižanje bo ločeno veljalo tudi v vseh državah EGP, v katerih Visa Europe neposredno določa posebne večstranske medfranšizne provizije za domače transakcije s potrošniškimi debetnimi karticami s takojšnjim plačilom, in v tistih državah EGP, kjer se uporabljajo večstranske medfranšizne provizije za čezmejne transakcije, ker drugih večstranskih medfranšiznih provizij ni.

(b) Komisija lahko po dogovoru z družbo Visa Europe spremeni povprečno ponderirano omejitev, če postanejo razpoložljivi bolj zanesljivi podatki za izračun povprečne ponderirane večstranske medfranšizne provizije za potrošniške debetne kartice s takojšnjim plačilom na podlagi preskusa z metodo indiferentnosti trgovcev (Merchant Indifference Test), na primer po zaključku študije Komisije o stroških in koristih, ki jih imajo trgovci od različnih načinov plačevanja.

(c) Poleg tega se Visa Europe zavezuje, da bo še naprej izvajala in izboljševala ukrepe za povečanje preglednosti, ki jih je marca 2009 uvedel njen upravni odbor. Zaveze določajo zlasti razkritje provizij, ki se zaraču-

navajo trgovcem, evidentiranje in objavo vseh večstranskih medfranšiznih provizij, popolno prepoznavnost in elektronsko identifikacijo komercialnih kartic, razvezo pridobiteljev in možnost, da trgovci prosto izbirajo, ali bodo sprejeli debetne kartice VISA, VISA Electron ali VPAY (ločena pravila spoštovanja vseh kartic za kartice VISA, VISA Electron in V PAY).

(d) Visa Europe imenuje skrbnika za spremljanje izpolnjevanja zavez. Komisija je pooblaščenca, da pred imenovanjem potrdi ali zavrne imenovanje predlaganega skrbnika.

(9) Povprečna ponderirana omejitev večstransko dogovorjenih medfranšiznih provizij za debetne kartice, ki je določena v zavezah, je bila ocenjena na podlagi preskusa z metodo indiferentnosti trgovcev. V Sklepu se ugotavlja, da so zaveze ustrezne in potrebne za odpravo pomislekov iz obvestila o nasprotovanju ter da niso nesorazmerne.

(10) Svetovni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje je 26. novembra 2010 izdal pozitivno mnenje glede sprejetja Sklepa. Pooblaščenec za zaslisanje je istega dne objavil končno poročilo.

(11) S Sklepom se je zaključil postopek glede večstransko dogovorjenih medfranšiznih provizij podjetja Visa Europe za transakcije s potrošniškimi debetnimi karticami s takojšnjim plačilom. Sklep se ne nanaša na večstranske medfranšizne provizije družbe Visa Europe za transakcije s potrošniškimi kreditnimi karticami in debetnimi karticami, kar bo Komisija še naprej preiskovala. Sklep tako ne vpliva na pravico Komisije, da začne ali nadaljuje postopek v zvezi z drugimi pravili omrežja Visa, kot je pravilo spoštovanja vseh kartic, z večstranskimi medfranšiznimi provizijami družbe Visa Europe za transakcije s komercialnimi karticami ali v zvezi z medregionalnimi večstranskimi medfranšiznimi provizijami.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2011/C 79/06)

Št. pomoči: XA 157/10

Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja in ob upoštevanju ustreznih sredstev.

Država članica: Francija

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Tri leta od prejema potrčila o prejemu Komisije (ob upoštevanju ustreznih sredstev).

Regija: Département de la Moselle

Cilj pomoči:

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Aides aux investissements collectifs en CUMA (coopératives d'utilisation de matériel agricole)

Shema pomoči spada v okvir varstva okolja v smislu člena 4(3)(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006.

Pravna podlaga:

Articles L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales.

Kmetijska oprema za okoljske namene, ki je upravičena, je:

Projet de délibération du Conseil général de la Moselle.

— oprema za obdelavo trave: mikrogranulirano sejalo proti polžem + česalne brane, centrifugalni sejalniki ali sejalniki za žito + valjarji, specializirani sejalniki za ponovno sajenje ali obnavljanje;

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Največ 400 000 EUR glede na potrebe in razpoložljiva proračunska sredstva.

— oprema za dodajanje organskih snovi: trosilniki komposta, trosilniki organskih snovi, trosilniki gnoja, drobilniki in cisterne za gnojnico, opremljene s škropljivnicami, zagrebalci gnoja z zobmi in diski, rotacijski in nihalni trosilniki gnoja, obračalniki komposta;

Največja intenzivnost pomoči:

— oprema za obdelavo trave: kosilnice, zgrabljalniki, pajki, stroji za baliranje, stiskalnice, obračalniki sena;

	Kmetje, ki ne spadajo v kategorijo „mladi kmetje“ (Odstotek mladih kmetov v CUMA, ki je manjši ali enak 70 %)	Mladi kmetje (*) (odstotek mladih kmetov, ki je višji ali enak 70 %)
Območja z omejenimi možnostmi + zaščitena območja v razvoju	30 %	40 %
Nižinska območja	20 %	30 %

(*) Stopnje dodatne pomoči za mlade kmete v smislu člena 2(11) uredbe o kmetijski izjemi so rezervirane za naložbe, ki jih opravijo mladi kmetje v petih letih od ustanovitve kmetijskega gospodarstva.

— oprema za pridelavo kmetijskih živil; drobilci, prenosni brusilniki in mešalniki (brez lastnega pogona).

— prenosni vsebniki in oprema za tehtanje.

Upravičeni stroški bodo krili nakup nove kmetijske opreme. Nakupi, namenjeni izključno zamenjavi opreme in vozil, kot so traktorji in razpršilniki, niso upravičeni.

Pomoč je namenjena izključno:

Znesek pomoči ne sme preseči največje dovoljene intenzivnosti odobrene pomoči.

— gospodarstvom, ki niso večja od SMP, kot so določena v pravu EU (glej Prilogo I k Uredbi Komisije (ES) št. 800/2008 z dne 6. avgusta 2008, UL L 214 z dne 9.8.2008);

Datum začetka izvajanja: Od dneva objave številke vpisa zahtevka za izvetje na spletni strani Generalnega direktorata

— kmetijskim gospodarstvom, ki so podjetja, dejavna na področju primarne proizvodnje kmetijskih proizvodov;

— kmetijskim gospodarstvom, ki niso podjetja v težavah v smislu smernic Skupnosti o državnih pomočeh za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah (UL C 244 z dne 1.10.2004).

Zadevni gospodarski sektorji: Vse zadrage za souporabo kmetijske opreme, ki svojo dejavnost izvajajo na ozemlju departmaja Moselle, ne glede na to, kaj njihovi člani pridelujejo.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
Direction de l'environnement et de l'aménagement du territoire
Division de l'environnement et de l'espace rural (SAEN)
Hôtel du département
1 rue du Pont Moreau
BP 11096
57036 Metz Cedex 1
FRANCE

Spletni naslov:

http://www.cg57.fr/SiteCollectionDocuments/LaMoselleEtVous/Agriculture/FichesUE/Reduction_des_couts_de_mecanisation_CUMA.pdf

Drugi podatki:

Da se zagotovi popolno spoštovanje zgornjih meja, ki jih za vsako vrsto pomoči določajo predpisi Skupnosti, bo stopnja pomoči po potrebi znižana do zneska prispevka ostalih javnih financiranj.

Pomoči so namenjene zadrugam za souporabo kmetijske opreme (CUMA), ki v preteklih petih letih niso prejeli podobne pomoči, razen če so odplačali dolgovani znesek iz preteklih primerov.

Št. pomoči: XA 158/10

Država članica: Francija

Regija: Département de la Moselle

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Aide au remplacement (assistance technique).

Pravna podlaga:

Articles L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales.

Projet de délibération du Conseil général de la Moselle.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Največ 40 000 EUR glede na potrebe in razpoložljiva proračunska sredstva.

Največja intenzivnost pomoči: Enotna stopnja v višini 12 % najvišjega stroška 145 EUR na dan ter 910 EUR na upravičenca na leto za največ 14 dni.

Datum začetka izvajanja: Od dneva objave številke vpisa zahtevka za izvedbo na spletni strani Generalnega direktorata Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja in ob upoštevanju ustreznih sredstev.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Tri leta od prejema potrčila o prejemu Komisije (ob upoštevanju ustreznih sredstev).

Cilj pomoči:

Cilj sheme pomoči bo prispevati k priložnostnim stroškom nadomeščanja (razen stroškov nadomeščanja, ki so upravičeni do davčnih olajšav) kmetov na kmetijskih gospodarstvih zaradi zdravstvenih razlogov, nesreč, porodniškega ali očetovskega dopusta.

V skladu s členom 15(3) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 se pomoč dodeli v obliki subvencioniranih storitev in ne vključuje neposrednih denarnih plačil kmetom. Spoštujejo se vsi pogoji iz člena 15 te uredbe:

Pomoč je namenjena izključno:

- gospodarstvom, ki niso večja od MSP, kot so določena v pravu EU (glej Prilogo I k Uredbi Komisije (ES) št. 800/2008 z dne 6. avgusta 2008, UL L 214 z dne 9.8.2008);
- kmetijskim gospodarstvom, ki so podjetja, dejavna na področju primarne proizvodnje kmetijskih proizvodov;
- kmetijskim gospodarstvom, ki niso podjetja v težavah v smislu smernic Skupnosti o državnih pomočeh za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah (UL C 244 z dne 1.10.2004).

Zadevni gospodarski sektorji: Vsa kmetijska gospodarstva v departmaju Moselle (kmetje ali združenja kmetov).

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
Direction de l'environnement et de l'aménagement du territoire
Division de l'environnement et de l'espace rural (SAEN)
Hôtel du département
1 rue du Pont Moreau
BP 11096
57036 Metz Cedex 1
FRANCE

Spletni naslov:

http://www.cg57.fr/SiteCollectionDocuments/LaMoselleEtVous/Agriculture/FichesUE/aide_au_replacement_AT.pdf

Drugi podatki: Znesek pomoči se lahko, kjer je to potrebno, zmanjša na znesek, ki ga prispevajo drugi državni finančni podporniki.

Št. pomoči: XA 159/10

Država članica: Francija

Regija: Département de la Moselle

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Programme de génomique, bio-informatique et audit de reproduction.

Pravna podlaga:

Articles L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales.

Projet de délibération du Conseil général de la Moselle.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Največ 125 000 EUR letno glede na potrebe in razpoložljiva proračunska sredstva.

Največja intenzivnost pomoči:

Genotip:

- 40 % stroškov; največ 30 EUR za odvzem vzorca krvi.
- 40 % stroškov; največ 71 EUR za izvedbo analitskih metod in razlago rezultatov.

Revizija in nadzor reprodukcije:

- revizija: 80 % stroškov (100 % za mlade kmete); 270 EUR na dan za obdobje 80 dni za tehničnega strokovnjaka iz zadruge „Eleveurs Mosellans“;
- oprema za izvajanje nadzora: 40 % stroškov, pri čemer lahko najvišji znesek znaša 5 000 EUR na kmetijsko gospodarstvo.

Znesek pomoči ne sme preseči najvišjega zneska, dovoljenega za državno pomoč, tj. 40 % stroškov naložb in 80 % (100 % za mlade kmete) stroškov revizije v obliki subsidiranih storitev in se lahko zniža na znesek, ki ga prispevajo drugi državni finančni podporniki.

Datum začetka izvajanja: Od dneva objave številke vpisa zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Tri leta od datuma potrditve prejema s strani Komisije (odvisno od ustreznih sredstev, ki so na voljo).

Cilj pomoči:

Shema pomoči spada v okvir členov 4. 15 in 16 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006.

Genomski in bioinformacijski program

Zdravstveno stanje in dobro počutje živali sta ključnega pomena za upravljanje in trajnost živinoreje. Kljub temu morajo imeti živinorejci koristi od napredka v genomiki. Nova orodja za ocenjevanje stanja vsake živali morajo kmetom omogočiti, da

razvijejo visoko kakovostno čredo in postanejo avtonomni z ozirom na namen, zaradi katerega se živali gojijo.

Revizija reprodukcije

Revizija reprodukcije mora omogočati oblikovanje referenčne mreže živinorejcev z uporabo inovativnih metod za pregled nad plodnimi obdobji živali in spremljanje brejosti. Kar zadeva zdravje živali, delovanje te mreže temelji na pregovoru „Bolje preventiva kot kurativa“, zaradi česar se bodo zmanjšali uporaba farmacevtskih proizvodov in stroški kmetij.

Oblikovana je zaradi eksperimenta, ki bo sledil prenosu podatkov, generalizaciji orodij in postopku, usmerjenim k rezultatom.

Pomoči so namenjene kmetom, ki v preteklih petih letih niso prejeli takšne pomoči in so odplačali dolgovani znesek iz preteklih primerov pomoči za kmetijstvo splošnega sveta departmaja Moselle.

Pomoč je namenjena izključno:

- gospodarstvom, ki niso večja od MSP, kot so določena v pravu EU (glej Prilogo I k Uredbi Komisije (ES) št. 800/2008 z dne 6. avgusta 2008, UL L 214 z dne 9.8.2008);
- kmetijskim gospodarstvom, ki so podjetja, dejavna na področju primarne proizvodnje kmetijskih proizvodov;
- kmetijskim gospodarstvom, ki niso podjetja v težavah v smislu smernic Skupnosti o državnih pomočeh za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah (UL C 244 z dne 1.10.2004);

Pomoč v okviru členov 15 in 16 Uredbe (ES) št. 1857/2006 se dodeli v naravi, in sicer v obliki subvencioniranih storitev, in ne sme vključevati neposrednih plačil v denarju proizvajalcem.

Zadevni gospodarski sektorji: Kmetje ali skupine kmetov, ki svojo dejavnost v okviru MSP izvajajo na območju departmaja Moselle.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
Direction de l'environnement et de l'aménagement du territoire
Division de l'environnement et de l'espace rural (SAEN)
Service de l'agriculture et des espaces naturels
Hôtel du département
1 rue du Pont Moreau
BP 11096
57036 Metz Cedex 1
FRANCE

Spletni naslov:

http://www.cg57.fr/SiteCollectionDocuments/LaMoselleEtVous/Agriculture/FichesUE/programme_procreation_et_audit_reproduction.pdf

Drugi podatki: Znesek pomoči se, kjer je to potrebno, zniža na znesek, ki ga prispevajo drugi državni finančni podporniki.

Št. pomoči: XA 179/10

Država članica: Nizozemska

Regija: Provincie Zuid-Holland (Zuid-Holland)

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Steunregeling: Projectsubsidies onderhoud landschapselementen

Pravna podlaga:

De Algemene subsidieverordening Zuid-Holland, art 3. Op basis hiervan is de Subsidieregeling landelijk gebied vastgesteld waarvan de subsidieparagraaf „Projectsubsidies onderhoud landschapselementen“, deel uit maakt. Deze subsidieparagraaf is momenteel ter kennisgeving aangeboden.

De genoemde documenten worden als volgt ontsloten:

- Subsidieregeling landelijk gebied via e-loket: http://www.zuid-holland.nl/loket/c_content-alle_subsidieregelingen.htm
- Subsidieparagraaf Projectsubsidies onderhoud landschapselementen: http://www.zuid-holland.nl/staten_informatie_systeem/Provinciale_bladen/2010/opendocument.htm?llpos=210681892&llvol=-2000

Zie voorts doelstelling van de steun.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: V letu 2011 bo subvencija omejena na 116 108 EUR. Nova omejitev subvencije bo določena letno.

Največja intenzivnost pomoči: Največ 100 % upravičenih stroškov. V skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006 se lahko upravičencu dodeli največ 10 000 EUR letno. V skladu s členom 5(2) je intenzivnost pomoči 100 % in lahko znaša več kot 10 000 EUR, vendar nadomestilo za stroške dela, ki ga je opravil kmet, pa lahko znaša največ 10 000 EUR letno. Pomoč se lahko zato dodeli tako za varstvo tradicionalne krajine in stavb (100 %) kot za opravljeno delo (do 10 000 EUR letno).

Datum začetka izvajanja: 13. oktober 2010, vendar se shema začne izvajati dan po njeni objavi v deželni uradni listu. Shema začne veljati šele po objavi povzetka podatkov na spletni strani Komisije.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Zadevna določba je neomejena (glej dodatek k uradnemu obvestilu). Vendar deželna vlada sprejme proračun letno. Za dopolnitev: trajanje individualne subvencije iz določbe je šest let od dneva sprejetja subvencije.

Shema je za predložitev prošenj je odprta letno. Naslednjič bo shema odprta od 16. novembra 2010 do 15. januarja 2011.

Cilj pomoči:

Zagotoviti ohranitev obstoječih značilnosti krajine na področju južne Holandije.

— Upravičene aktivnosti so navedene v načrtu za upravljanje z naravo in v 4. poglavju „Index Natuur en Landschap“, ki temelji na njem (glej spodnjo povezavo – dokumenti se nahajajo v oknu dokumenta): http://www.zuid-holland.nl/overzicht_alle_themas/thema_bodem_bodem_landelijkgebied/content_natuur/natuurbeheer.htm

— Upravičeni stroški so določeni v *Tarievenbesluit* (sklep o stroških) in jih lahko najdemo v prilogi k uradnemu besedilu pod *Documenten*: „tekst publicatie provinciaal blad openstelling.doc“.

Dejavnosti iz člena 5(3) Uredbe niso subvencionirane.

Zadevni gospodarski sektorji: Kmetijstvo; uporablja se za mala in srednje velika kmetijska podjetja, ki se ukvarjajo s primarno proizvodnjo kmetijskih proizvodov.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Provincie Zuid-Holland
Postbus 90602
2509 LP Den Haag
NEDERLAND

Spletni naslov:

http://www.zuidholland.nl/staten_informatie_systeem/Provinciale_bladen/2010/opendocument.htm?llpos=210681892&llvol=-2000

Drugi podatki: —

Št. pomoči: XA 181/10

Država članica: Danska

Regija: —

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Vækstkaution.

Pravna podlaga: Lovbekendtgørelse nr. 549 af den 1. juli 2002 (med ændringer), bekendtgørelse nr. 1013 af den 17. august 2007, samt ændringsbekendtgørelse nr. 237 af den 17. marts 2010, samt Finansudvalgets bevilling.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Pomoč v obliki poroštev. Skupni znesek, ki je na voljo v okviru sheme pomoči, je

300 milijonov DKK. Shema se nanaša na primarne sektorje in z njimi povezano industrijo, omenjeni znesek pa predstavlja celotne stroške sheme. Poroštva jamčijo do največ 75 % zneska posojil za vsako podjetje do višine 10 milijonov DKK. Uporabljena metoda za izračun ekvivalenta subvencije poroštvene sheme je bila priglašena in potrjena s strani Komisije v okviru pomoči N 682/09.

Največja intenzivnost pomoči:

Povprečna intenzivnost pomoči: 15,23 % poroštva

Največja intenzivnost pomoči: 19,02 % poroštva

Datum začetka izvajanja: Dan po objavi povzetka podatkov Evropske komisije na medmrežju.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2010

Cilj pomoči: Člen 4

Zadevni gospodarski sektorji: Kmetijstvo, vrtnarstvo, pridelava sadja, pri čemer ni posebnih omejitev za način proizvodnje.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Vækstfonden
Strandvejen 104 A
2900 Hellerup
DANMARK

Spletni naslov:

<http://www.vf.dk/OmVaekstfonden/~media/Files/Bekendtgoerelsen%20%20Retsinformation.ashx>

<http://www.vf.dk/OmVaekstfonden/~media/Files/underskrevne%20bekendtgoerelse.ashx>

<http://www.vf.dk/OmVaekstfonden/~media/Files/Lov%20nr%20549%20af%20den%2020juli%202002%20%20m%20som%20aendret%20%20tom%202009.ashx>

<http://www.vf.dk/OmVaekstfonden/~media/Files/Aktstykke.ashx>

Drugi podatki: —

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2011/C 79/07)

Št. pomoči: XA 189/10

Država članica: Nizozemska

Regija: Provincie Overijssel

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2007 (UBS 2007), paragraaf 8.34 Stimulering toepassing stikstofemissiebeperkende maatregelen en technieken op landbouwbedrijven in het kader van Natura 2000.

Pravna podlaga:

Wet inrichting landelijk gebied,

Algemene Wet Bestuursrecht

Algemene Subsidieverordening Overijssel 2005 en PS-besluit van 11 oktober 2006, kenmerk PS/2006/760 (PS hebben op grond van artikel 11, lid 4 van de Wet inrichting landelijk gebied de bevoegdheid tot het vaststellen van steunmaatregelen ten laste van het investeringsbudget overgedragen aan GS).

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Načrtovani izdatki znašajo 20 milijonov EUR za obdobje 2010–2016.

Največja intenzivnost pomoči:

1. Naložbeni ukrepi (člen 4):

- 40 % stroškov do največ 400 000 EUR na podjetje v obdobju treh finančnih let, od dneva sprejetja odločitve za investicije v ukrepe za omejitev dušikovih izpustov s kmetijskih gospodarstev, da bi ta gospodarstva proizvedla manj dušikovih izpustov, kot dovoljuje nacionalna zakonodaja (oddelek 8.34, člen 8.149(2) UBS 2007);
- 60 % upravičenih stroškov do največ 400 000,00 EUR na podjetje v obdobju treh finančnih let, od dneva sprejetja odločitve za investicije v ukrepe za omejitev dušikovih izpustov, če zaradi teh ukrepov za varstvo okolja nastanejo dodatni stroški ter sami ne povečajo proizvodne zmogljivosti (oddelek 8.34, člen 8.149(3) UBS 2007);

2. Tehnična podpora (člen 15):

- 75 % upravičenih stroškov za projekte, ki pospešujejo razvoj in širjenje znanja, v povezavi s tehnikami in metodami za zmanjšanje dušikovih izpustov s kmetijskih gospodarstev (oddelek 8.34, člen 8.149(1) UBS 2007)

V skladu s členom 15(3) Uredbe (ES) št. 1857/2006 (UL L 358, 16.12.2006, str. 3) je pomoč za tehnično podporo dodeljena v obliki subvencioniranih storitev.

Datum začetka izvajanja: Izvajanje se bo začelo po objavi v Uradnem listu Evropske unije, kot je navedeno v členu 20(1) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 (UL L 358, 16.12.2006, str. 3).

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Od dneva po objavi v Uradnem listu Evropske unije, kot je navedeno v členu 20(1) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006, do 31. decembra 2016.

Cilj pomoči:

Zmanjšanje dušikovih izpustov s kmetijskih gospodarstev v Overijssel.

V ta namen se uporabljajo v naslednji členi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006:

— Člen 4: Naložbe v kmetijska gospodarstva;

— Člen 15: Zagotavljanje tehnične podpore v kmetijskem sektorju.

Za upravičene stroške glej oddelek „Največja intenzivnost pomoči“.

Zadevni gospodarski sektorji: Shema se uporablja za mala in srednje velika podjetja iz vseh sektorjev, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Gedeputeerde Staten van Overijssel
Luttenbergstraat 2
Postbus 10078
8000 GB Zwolle
NEDERLAND

Spletni naslov:

<http://www.overijssel.nl/loket/subsidies/uitvoeringsbesluit>

Celotno besedilo subvencijske sheme (oddelek 8.34 UBS) je dostopno na zgornjem linku. Ne klikni na link, temveč le kopiraj naslov v orodno vrstico Windows Internet Explorer.

Drugi podatki: —

Št. pomoči: XA 192/10

Država članica: Francija

Regija: Te ukrepe lahko financirajo tudi lokalni organi (regionalni in generalni sveti) pod pogojem, da se upoštevajo pogoji za intervencijo francoskega sklada za upravljanje s tveganji v kmetijstvu (FNGRA) ter najvišje meje, določene s Kmetijskim zakonikom in Zakonikom o morskem ribolovu.

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Indemnisation par le Fonds national de gestion des risques en agriculture (FNGRA) et par les collectivités territoriales des dommages causés aux exploitations agricoles par les calamités.

Pravna podlaga:

Article L 361-5 du code rural et de la pêche maritime.

Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales.

Arrêté interministériel du 29 décembre 2010 fixant la liste des risques considérés comme assurables pour la gestion du Fonds national de gestion des risques en agriculture.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:

360 milijonov EUR

V večletnem povprečju 180 milijonov EUR iz sklada in 180 milijonov EUR s strani lokalnih organov. Stopnja izdatka pa je odvisna od obsega škode zaradi vremenskih razmer: zato je po naravi nepredvidljiva.

Največja intenzivnost pomoči:

Največ do 80 % (na območjih, ki niso območja z omejenimi možnostmi) ali 90 % (na območjih z omejenimi možnostmi) za pomoč iz sklada FNGCA ali s strani lokalnih organov.

V skladu s členom 11(8) Uredbe se pomoč zmanjša za 50 %, razen če se dodeli kmetom, ki so sklenili zavarovanje, ki krije vsaj 50 % njihove povprečne letne proizvodnje ali prihodka, povezanega s proizvodnjo, ter statistično najpogostejša vremenska tveganja v zadevni regiji.

Datum začetka izvajanja: Od datuma prejema potrdila o prejemu, na katerem je vidna identifikacijska številka ukrepa, in objave povzetka ukrepa na spletni Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja Evropske komisije.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do konca leta 2013.

Cilj pomoči:

Pomoč se dodeli v okviru člena 11 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006. Namenjena je nadomestilu izgub, ki so jih kmetje utrpeli zaradi izjemno slabih vremenskih razmer, ki so občutno vplivale na kmetijsko proizvodnjo.

(a) *Priznanje javnih organov*

Ko pride do izjemno neugodnega vremenskega pojava prefekt zadevnega departmaja, če je potrebno, naroči preiskavo za pridobitev potrebnih informacij o pojavu, ki je povzročil izgubo, zlasti o njegovi naravi in posebnostih ter nastali škodi.

Na podlagi ankete in mnenja strokovnega komiteja departmaja lahko prefekt, če je primerno, prosi, da se zadevni vremenski pojav prizna kot naravna katastrofa v kmetijstvu.

Po preučitvi škode in pridobitvi mnenja nacionalnega komiteja za zavarovanja kmetijski minister izda odlok, s katerim potrdi, da je naravna katastrofa v kmetijstvu prizadela določen pridelek na določenem območju.

(b) *Upravičene izgube*

Da se naravna katastrofa prizna, mora biti ugotovljena izguba, ki je izredna v primerjavi z izračunano referenčno vrednostjo za določeno območje in določen proizvod.

Ta referenčna vrednost, imenovana tabela tarif (barème) v kmetijskem zakoniku (Code rural), ustreza povprečnemu donosu v triletnem obdobju, ki temelji na petih predhodnih let brez upoštevanja najvišje in najnižje vrednosti. Cene v tabeli tarif so tiste, ki so lokalno ugotovljene za zadevni pridelek v pridelovalni sezoni pred sezono, za katero je bila tabela tarif sestavljena.

Izgube, ki jih javni organi uradno priznajo kot izgube, nastale zaradi naravne katastrofe, morajo preseči 30 % (ali 42 %, če se za proizvodnjo prejema pomoč, vezana na SKP) povprečne letne proizvodnje v skladu s pogoji iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 1857/2006.

Znesek nadomestila upravičenih izgub se zmanjša za znesek, ki se prejme iz zavarovanja, in znesek izdatkov, ki niso nastali zaradi vremenskih razmer.

Do nadomestila iz francoskega sklada za upravljanje s tveganji v kmetijstvu (FNGRA) niso upravičeni sektorji, za katere se lahko sklene zavarovanje, se pravi tisti, za katera je sklenjeno zavarovanje (predvsem zavarovana kmetijska poslopja).

(c) *Upravičenci do pomoči*

Kmetje so upravičeni do pomoči iz sklada za naravne katastrofe, če zagotovijo dokazilo, da so njihova glavna proizvodna orodja zavarovana (predvsem zavarovanje odgovornosti).

Pomoč se izplača neposredno vsakemu zadevnemu kmetu. Odločitev o dodelitvi pomoči se sprejme najpozneje tri leta po naravni katastrofi, izplačilo pa se izvede najpozneje v štirih letih.

Znesek dodeljene pomoči je v višini razpoložljivega proračuna, pomoč pa je namenjena izključno kmetijskim podjetjem, katerih izgube proizvodnje so višje od 30 % (ali 42 % v primeru pomoči, vezanih na SKP) povprečne letne proizvodnje.

Pomoč se lahko dodeli za nadomestilo izgub, nastalih zaradi suše. Zato so francoski organi zagotovili izvajanje člena 9 Okvirne direktive št. 2000/60/ES o vodah v kmetijskem sektorju. Sprejet je bil torej zakon št. 2006-1772 z dne 30. decembra 2006 o vodah in vodnih okoljih, ki je zagotovil prenos člena 9 zgornje direktive v francosko zakonodajo. Sprejete določbe urejajo:

- upravljanje porabe vode v skladu z analizo o odpornosti virov in okolja do slabšanja stanja,
- obračunavanje preko plačil, značilnih za kmetijske dejavnosti, ki je prilagojeno okoljskim stroškom teh dejavnosti.

Zadevni gospodarski sektorji: Vsa kmetijska podjetja (razen velikih podjetij), ki se ukvarjajo s primarno proizvodnjo kmetijskih proizvodov in niso podjetja v težavah v smislu smernic Skupnosti ter so utrpela škode zaradi naravnih katastrof.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de la pêche
Direction générale des politiques agricole, agroalimentaire et des territoires
Sous-direction des entreprises agricoles — Bureau du crédit et de l'assurance
3 rue Barbet de Jouy
75349 Paris 07 SP
FRANCE

Spletni naslov:

http://agriculture.gouv.fr/sections/thematiques/europe-international/aides-d-etatprojets/downloadFile/FichierAttache_2_f0/regimecalam16fev10_pour_site.pdf?nocache=1266389918.43 (dans: <http://agriculture.gouv.fr/sections/thematiques/europe-international>)

Drugi podatki: —

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2011/C 79/08)

Št. pomoči: SA.31971 (2010/XA)

Država članica: Italija

Regija: Provincia Autonoma di Trento

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Disciplina relativa alla concessione degli indennizzi per i danni agli allevamenti colpiti da «Mycoplasma agalactiae» (*Agalassia contagiosa*)

Pravna podlaga:

Na pokrajinski ravni:

- L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati». Capo IX «Eventi calamitosi»; articolo 52 «Altri eventi naturali»,
- deliberazione della Giunta provinciale n. 2362 del 15 ottobre 2010, con la quale sono state approvate le Direttive all'Azienda provinciale per i Servizi Sanitari per l'attuazione del Piano di controllo finalizzato all'eradicazione della *Agalassia contagiosa* negli allevamenti di soli caprini e negli allevamenti misti con prevalenza di animali caprini sugli ovini,
- deliberazione n. 2623 del 19 novembre 2010 avente per oggetto: «Disciplina relativa alla concessione degli indennizzi per i danni agli allevamenti colpiti da "Mycoplasma agalactiae" (*Agalassia contagiosa*)».

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Izguba in ustrežni javni prispevek sta bila izračunana na osnovi podatkov o epidemiji, ki so jih preverili zdravstveni organi. Na osnovi podatkov, ki so nam trenutno na voljo in ob upoštevanju, da je shema pomoči veljavna do 31. decembra 2013, lahko skupne letne izdatke ocenimo na 200 000 EUR.

Največja intenzivnost pomoči:

Predvidena je pomoč v višini 90 % in 70 % ocenjene izgube.

Pomoč v skladu s to shemo bo odobrena neposredno kmetijskemu podjetju, ki je utrpelo izgubo, to je podjetju, ki ima zaklane živali v lasti ali v posesti.

Datum začetka izvajanja: Shema pomoči začne veljati od dneva objave evidenčne številke izvzetja na spletni strani DG AGRI.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Pomoč se lahko dodeljuje do 31. decembra 2013.

Cilj pomoči:

Cilj sheme pomoči je kmetom, ki delujejo na območju navedene pokrajine in se soočajo s primeri nalezljive agalaktije, nadomestiti vrednost živali za zakol, izgubo proizvodnje mleka in stroške, povezane z obdobjem, ko so črede iz previdnosti v karanteni.

Pomoč je v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006.

Zadevni gospodarski sektorji: Oznaka NACE: A00122 (reja ovac, koz, konj, oslov, mul in mežgov)

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Provincia Autonoma di Trento
Servizio Aziende agricole e territorio rurale
Via G.B. Trener 3
38100 Trento TN
ITALIA

Spletni naslov:

- http://www.consiglio.provincia.tn.it/banche_dati/codice_provinciale/clex_ricerca_per_campi.it.asp (zadostuje, da vnesete številko in leto pokrajinskega zakona, ki si ga želite ogledati);
- http://www.delibere.provincia.tn.it/ricerca_delibere.asp (zadostuje, da vnesete številko in leto odloka, ki si ga želite ogledati)

Drugi podatki: Izplačila pomoči v skladu s to shemo se dodelijo v okviru javnega programa za preprečevanje in nadzor epidemičnih živalskih bolezni. V zvezi s tem je treba vedeti, da so bila z odlokom št. 2362 z dne 15. oktobra 2010 odobrena navodila za pokrajinsko zdravstveno ustanovo o izvajanju načrta nadzora, katerega cilj je izkoreninjenje nalezljive agalaktije v čredah živine, ki jih sestavljajo izključno koze in v mešanih čredah živine, v katerih je več koz kot ovac.

Št. pomoči: SA.32084 (2010/XA)

Država članica: Združeno kraljestvo

Regija: Scotland

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Cairngorms and Loch Lomond & The Trossachs National Park Authorities' Provision of Technical Support.

Pravna podlaga: National Parks (Scotland) Act 2000

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Predvideni celotni izdatki sheme so 990 000 GBP

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Shema se izvaja od 1. januarja 2011. Dokler Komisija ne odobri začetka izvajanja sheme, se ne izvrši nobenih denarnih izplačil.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Shema se izvaja od 1. januarja 2011 do 31. decembra 2013.

Cilj pomoči: V skladu z veljavnimi določbami iz člena 15 nudi shema tehnično podporo proizvajalcem, ki so dejavni na področjih nacionalnih parkov. Shema upošteva dovoljene pogoje in intenzivnosti pomoči ter ne vključuje neposrednih izplačil denarja proizvajalcem, temveč predvideva pomoč v obliki subvencioniranih storitev.

Zadevni gospodarski sektorji: Shema se uporablja za mala in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s primarno proizvodnjo kmetijskih proizvodov.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

National Park H.Q
Carrochan Road
Balloch
Scotland
G83 8EG
UNITED KINGDOM

Spletni naslov:

<http://www.lochlomond-trossachs.org/looking-after/support-for-land-managers/menu-id-653.html>

Drugi podatki: —

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov

(2011/C 79/09)

1. Komisija obvešča, da se bodo spodaj navedeni protidampinški ukrepi, razen če bo uveden pregled v skladu z naslednjim postopkom, iztekli na dan, naveden v preglednici, kot je določeno v členu 2 Izvedbene uredbe Sveta (EU) št. 54/2010 z dne 19. januarja 2010 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike ⁽¹⁾.

2. Postopek

Proizvajalci Unije lahko vložijo pisni zahtevek za pregled. Ta zahtevek mora vsebovati zadostne dokaze, da bi se zaradi izteka ukrepov damping in škoda verjetno nadaljevala ali ponovila.

Če se Komisija odloči za pregled zadevnih ukrepov, bodo uvozniki, izvozniki, zastopniki države izvoznice in proizvajalci Unije dobili priložnost, da razširijo ali spodbijejo zadeve iz zahtevka za pregled ali dajo pripombe k njim.

3. Rok

Proizvajalci Unije lahko na podlagi navedenega predložijo pisni zahtevek za pregled Evropski komisiji, Generalni direktorat za trgovino (enota H-1), N-105 4/92, 1049 Bruselj, Belgium ⁽²⁾, kadar koli po datumu objave tega obvestila, vendar najpozneje tri mesece pred datumom iz preglednice.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 1225/2009 ⁽³⁾.

Izdelek	Država porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklicevanje	Datum izteka
etanolamini	ZDA	protidampinška dajatev	Izvedbena uredba Sveta (EU) št. 54/2010 (UL L 17, 22.1.2010, str. 1)	23.1.2012

⁽¹⁾ UL L 17, 22.1.2010, str. 1.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

⁽³⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6066 – Kia Motors Europe/Kia Motor SPA)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 79/10)

1. Komisija je 4. marca 2011 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Kia Motors Europe GmbH („KME“, Nemčija), ki je pod posrednim nadzorom podjetja Hyundai Motor Company („HMC“, Koreja), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad poslovno dejavnostjo distribucija na debelo vozil Kia in ustreznih rezervnih delov v Italiji („poslovna dejavnost“, Italija), ki je trenutno pod nadzorom podjetja Kia Motors Italia SpA („KMI“, Italija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za KME: distributer vozil Kia in ustreznih rezervnih delov v Evropi,

— za HMC: svetovni proizvajalec motornih vozil,

— za „poslovno dejavnost“: uvoz in distribucija vozil Kia in ustreznih rezervnih delov v Italiji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6066 – Kia Motors Europe/Kia Motor SPA na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

POPRAVKI**Popravek odobritve državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora***(Uradni list Evropske unije C 269 z dne 5. oktobra 2010)**(2011/C 79/11)*

Stran 1, državna pomoč N 339/09:

besedilo:	„Trajanje	Do 31.12.2010“
se glasi:	„Trajanje	Do 31.12.2012“

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2011/C 79/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6066 – Kia Motors Europe/Kia Motor SPA) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	21
--------------	---	----

Popravki

2011/C 79/11	Popravek odobritve državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora (UL C 269, 5.10.2010)	22
--------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL